



**December 10th
2019 Edition**

**Edited and Issued by
Ota International Association**

太田インフォルマ 2019年12月10日号 (英語版)

- P1 年末のごみ処理はお早めに・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日&市役所などの年末年始閉庁日
- P2 ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
高校&大学などへの進学を応援する奨学金制度
インフルエンザの流行に備えましょう
- P3 年末年始休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院
平日夜間急病診療所・休日歯科診療
- P4 緊急通報用電話番号・無料相談 (法律・交通事故)・市税の
12月納税・日本語教室 (あゆみの会&虹の会) 開催のご案内

*折り込みチラシ:

- ✓太田市「サービスセンター&行政センターで外国籍市民が利用可能な主な行政サービス」・「太田市行政センター一覧」
- ✓太田市こどもプラッツ令和2年度入室児童募集
- ✓太田警察署からのお知らせ「冬の交通事故防止」・「あなたのまちの交番&駐在所」
- ✓税務署からのお知らせ


Year-End and New Year Trash Collection



**Don't
Procrastinate!**

	Location	Year-End (services end)	New Year (services resume)	Information
Collection	Designated Trash Stations	Dec. 31st (Tue.)	Jan. 4th (Sat.)	Cleaning "Seisou" Center Ota-Shi Hosoya-Cho 1712 ☎ 0276-31-8153
	Door-to-door pick up (oversized trash)	Dec. 20th (Fri.)	Jan. 7th (Tues.)	
Direct Take-in	Cleaning "Seisou" Center (burnable)	Dec. 28th (Sat.) 8:30~12:00	Jan. 4th (Sat.)	Recycle Plaza Ota-Shi Hosoya-Cho 604-1 ☎ 0276-33-7980
	Recycle Plaza (non-burnable and oversized)	Dec. 29th (Sun.), 30th (Mon.) 8:30~12:00 and 13:00~15:00		
	Nitta Midori no Recycle Center (trimmed branches)	Dec. 26th (Thurs.)	Jan. 5th (Sun.)	Nitta Midori no Recycle Center Ota-Shi Nitta Hayakawa-Cho 10-3 ☎ 0276-60-8088

The use of semi-transparent / transparent bags are allowed for direct take-ins (designated trash bags must be used for trimmed branches). Direct carry-ins costs for 10 kg of household trash and business related trash are ¥130 and ¥200.



Assistance in English

Every Thursday from 13:00 to 16:00

Location: Ota City hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center" (near Counter 5) **Information:** Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

★ **The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early.**

Services will be unavailable during the year-end and new year holidays at the offices below.	
City Hall, Community Centers, Health Centers	East and West Service Centers
Dec. 28 th , 2019 ~ Jan. 5 th , 2020	Dec. 29 th , 2019 ~ Jan. 3 rd , 2020

QR code for the homepage in English is here.

- OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and
 - OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai"
- Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)
☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp
<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>



太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch Office for FOREIGN Residents

Every Tuesday from 13:00 to 16:00

(Excluding national holidays, year-end and new year holidays)

Location: Consultation Counter for foreign residents (Ota City Hall 1F near Counter 5)


Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609



Student Loan for Secondary and Higher Education

Student loans are available for students entering/enrolled in high schools and universities.

Application Period: from January 6 (Mon.) to 31 (Fri.), 2020 (until March 31 (Tue.) for Sonic & Daiyu Kensetsu Shougaku Shikin) forms are available at the General Educational Affairs Division in Ojima Chousha (government office, 2F; downloadable version available online on the Ota homepage). Please attach and submit application with other required documents.

	Conditions	Number scholarships available	Amount (per person)	Return payment (loan payment)
Ota-Shi Shougaku kin	Individuals: <ul style="list-style-type: none"> ● whose parents are registered address within the city ● who have excelled in school and is well-mannered and energetic. ● who are having trouble due to financial difficulties. ● provide 2 guarantors 	High school: 5 individuals Higher education ("Daigaku" & "Daigakuin"): 35 individuals	High school: up to 13,000 yen / month Higher education: up to 33,000 yen / month	Return payments will start 1 year after graduation within a period that is twice as long as the period the individual received the student loan. No interest is charged.
Sonic & Daiyu Kensetsu Shougaku Shikin	<ul style="list-style-type: none"> ● Ota City residents enrolling into school the following year ● Individuals with sound physical & mental health with excellent academic performance. ● Individuals who are studious and apt as a role model for other young people. ● Individuals who care about Ota City's future development and will take leadership. ● provide 1 guarantor 	Higher education ("Daigaku" & "Daigakuin"): 3 persons	Higher education: 420,000 yen / year	Return payments will start 13 months after graduating school. Individuals will pay back 10,000 yen per month equal to the number of months one had received for the student loan. No interest is charged.

Information: Ota City Board of Education, Educational General Affairs Division "Kyouiku Soumu-Ka," ☎0276-20-7080 (Excluding national holidays, year-end and new year holidays)

Prepare Yourself Against an Influenza Outbreak!



It is important to have a good understanding of the influenza virus in order to protect your family's health.

Daily Preventative Measures are Essential

- Wash your hands and gargle daily
- Wear a gauze mask (make sure you are covering your nose.)
- Avoid crowds of people
- Maintain around 50~60% humidity in rooms
- Eat a balanced, nutritional meal and get plenty of sleep.



Let's Keep Our "Coughing Etiquette" in Mind

Many viruses are contained in the droplets produced from your sneezes and coughs. Influenza contagions are spread primarily through these droplets dispersed from sneezes and coughs.

- If you are about to cough or sneeze, please cover the area with a mask or tissue, and distance yourself 2 meters away from other people
- Please throw away tissues in a garbage can with a lid, and wash your hands thoroughly afterwards.

Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

Dec. 15 (Sun.)	Surgery / I.M.	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	I.M. / Pediatrics	Takizawa Iin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	Surgery / I.M.	Kobayashi Ichouka Iin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	Orthopedics	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
Dec. 22 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Iizuka Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	I.M.	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	I.M. / Pediatrics	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	Obstetrics-gynecology	Iwasaki Iin (Arai-Cho)	0276-45-5818
Dec. 29 (Sun.)	Obstetrics-gynecology / I.M. / Pediatrics	Yamaguchi Iin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	I.M. / Pediatrics	Kojima Iin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Ophthalmology	Baba Iin (Takahayashihigashi-Cho)	0276-38-0220
	Orthopedics / I.M.	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
Dec. 30 (Mon.)	I.M. / Pediatrics	Hoshino Naika Ichoka Iin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	I.M.	Toda Iin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	Obstetrics-gynecology	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
Dec. 31 (Tue.)	I.M. / Neurosurgery / Pediatrics	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	I.M.	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
	Orthopedics	Ishii Seikeigeka Iin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
Jan. 1 (Wed.)	Pediatrics	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	I.M. / Pediatrics	Arisaka Iin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	Ophthalmology	Fujiyu Ganka Iin (Hama-Cho)	0276-45-3358
	Dermatology / Plastic Surgery / Pediatrics	Noguchi Hifuka Iin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
Jan. 2 (Thu.)	Pediatrics	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	Pediatrics	Ishikawa Kodomo Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-0101
	Gynecology	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
	Orthopedics	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
Jan. 3 (Fri.)	I.M. / Pediatrics	Horikoshi Iin (Toriyama Shimo-Cho)	0276-22-2660
	Urology / I.M.	Ota Hinyoukika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Sato Jibiinkouka Iin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
	Ophthalmology	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
Jan. 5 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Hirahara Naika Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	I.M.	Kasuga Iin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Surgery / I.M. / Orthopedics	Yamaguchi Geka Iin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	Orthopedics	Obuchi Iin (Takara-Machi)	0276-31-3006

I.M. → Internal Medicine

* The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatments on weekdays.

* Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Horie Byouin ☎0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (includes Saturday)

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding holidays, Year-End and New Year holidays)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Location: Ota-Shi Hoken (Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



110**CALL IN CASE OF EMERGENCY****119****POLICE****FIRE STATION / AMBULANCE****FREE LEGAL ADVICE** (Consultation in Japanese only)

(*Excludes holidays)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	*Every Wednesday ※Max. capacity of 26 on the 25 th	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	December 19 th (Thursday)	10:00~12:00	6	(Limited to those who live or work within the city limits)	
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	December 16 th (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	*Mon. ~ Fri.	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Excludes Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
--	---------------------------------------	------------	---	--	---

Upcoming Fiscal Year 2019 Payment Deadlines for Municipal TaxesFixed Property (4th period) and National Health Insurance Tax (6th period) is due on**December 25th, 2019 (Wednesday).**Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries,
contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.**Japanese Language Courses****Volunteer Group "Ayumi no Kai"****Sunday Classes**

Period: Jan. 12 ~ Mar. 15, 2020
(every Sunday), 14:00~16:00
*Closed Jan. 26th, 2020

Tuesday Classes

Period: Jan. 14 ~ Mar. 17, 2020
(every Tuesday) 18:30~20:30

Wednesday Classes

Period: Jan. 15 ~ Mar. 18, 2020
(every Wednesday) 13:30~15:30

☆ Fee: ¥500 (each course)
※ ¥500-¥2500 for materials
☆ Interested individuals may
apply there directly before
class begins
☆ Capacity: 50 people (each
course)
Location:
South Gov't Building (2F)
"Ota-Shi Kokusai Kouryu Center"
Address: 〒373-0853
Ota-Shi Hama-Cho 2-7

Volunteer Group "Niji no Kai"**(Nitta Region)**

Every **MONDAY** from 19:00 to 20:30
(excludes holidays)

Application: Sign up directly at Kizaki
Community "Gyousei" Center. **It's FREE!**

Location: Kizaki Community "Gyousei" Center
Address: Ota-Shi Nitta Kizaki-Cho 1215-1
* Approx. 3 mins. walk from "Kizaki
Shougakkou" (Kizaki Elementary School)

Contact Information: Ota International Association ☎0276-48-1001 (weekdays only)Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage.